

Landes-Regierungs-Blatt

69031PAILAZH

für das

9. Jänner 1854

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1854.

III. Abtheilung.

V. Stück.

Ausgegeben und versendet am 31. Juli 1854.

Erdély nagyfejedelemségét

illető

ORSZÁGOS KORMÁNY LAP

1854-diki évfolyam.

III. O s z t á l y .

V. darab.

Kiadatott és szétküldettt 1854-diki július 31-ken

ВЪ ДЪЛЪ

ГЪБЕРНІАДИ ПРОВІНЦІАЛЕ

МАРЕЛЕ ПРІНЦІАТЪ ТРАНСІЛВАНІА.

КЪРЪСЪ АНЪЛЪІ 1854.

III. С Е П Т Ъ І Е

МЪНЪКІАДЪ V.

Есрадато митрѣмича на 31. Јуліус 1854.

Hirtelvény

1854-diki július 31-rol a téglapost haszon...

BCU Cluj Central University Library Cluj

Hirdetvénye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1854-diki majus 5-ről, a cs. k. országos főtörvényszéknek mint bányabírósi ügyekbeni II. folyamodási hatóságnak, a déési és károlyfejérvári két cs. k. tartományi törvényszékeknek mint I. folyamodási bányabíróságoknak s a zalathnai cs. k. ideiglenes bányakapitányságnak életbeletetése iránt.

Az erdélyi cs. k. országos főtörvényszéknek mint bányabírósi ügyekbeni II. folyamodási hatóságnak működése, az 1854. marczius 11-ről kelt magas pénzügyministeri rendelet 1. §. értelmében folyó 1854. marczius 22-én megkezdett; ellenben a déési és károlyfejérvári cs. k. tartományi törvényszékeknek, mint I. folyamodási bányabíróságoknak s a zalathnai cs. k. ideiglenes bányakapitányságnak működése 1854. junius 1-én fog életbe lépni.

Mi is f. é. marczius 11-ről kelt magas pénzügyministeri kibocsátványrai utalással (ez évbeli birod. törv. lap. XXII. d. 63 sz.) ezennel köztudatra juttatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k. Hadszernagy.

Hirdetvénye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1854-diki majus 10-ről, a cs. k. 8-dik csendőrezrednél személyzeti létszám szabályzását illetőleg.

A cs. k. magas belügyi ministeriumnak 1854. april 24-ről 9376/1173 sz. a. kelt bicsótványa szerint, Ó cs. k. apostoli Felsege 1854. marczius 28-róli legfelsőbb végzeményénél fogva jóváhagyni méltoztatott, miként a VIII-dik csendőrezred teljes létszáma egy főhadnagygyal szaporitassék, s egyszersmind ugyanazon ezred pótzárnya egy gyalogtizedessel és közlegényekkel lejobb szállitassék.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k. Hadszernagy.

Hirdetvénye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1854-diki majus 24-ről, a tégláknak hasonmérték és jóság szerinti készítését illetőleg.

Építkezési előleges főszámításoknál határozott

Rundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 5. Mai 1854, über die Activirung des k. k. Oberlandesgerichtes als II. Instanz in berggerichtlichen Angelegenheiten, der beiden k. k. Landesgerichte in Dees und Karlsburg als Verggerichte I. Instanz und der provisorischen k. k. Berghauptmannschaft in Zalathua.

Die Wirksamkeit des siebenbürgischen k. k. Oberlandesgerichtes als II. Instanz in berggerichtlichen Angelegenheiten hat nach §. 1 der h. Finanzministerial-Verordnung vom 11. März 1854 am 22. März 1854 begonnen; hingegen wird die Wirksamkeit der k. k. Landesgerichte in Dees- und Karlsburg als Verggerichte in I. Instanz und die der provisorischen k. k. Berghauptmannschaft in Zalathua am 1. Juni 1854 beginnen.

Was mit Hinweisung auf den h. Finanzministerial-Erlass vom 11. März d. J. (Reichsgesetzblatt von diesem Jahre Stück XXII, No. 63) zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p. k. k. H. S. M.

Rundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 10. Mai 1854, betreffend die Personalstands-Regulirung beim k. k. 8. Genddarmerte-Regimente.

Laut Erlasses des h. k. k. Ministeriums des Innern vom 24. April 1854 Z. 9376/1173 haben Seine k. k. Apostolische Majestät mit Allerhöchster Entschliessung vom 28. März 1854 die Vermehrung des completeu Standes um einen Oberlieutenant beim VIII. Genddarmerte-Regimente, und gleichzeitig beim Depotflügel desselben Regiments die Auflassung eines Corporals und Gemeinen zu Fuß zu bewilligen Allerhöchstdiät geruht.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p. k. k. H. S. M.

Rundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouvernements vom 24. Mai 1854, betreffend die Beobachtung eines gleichen Mafses und guten Erzeugung der Mauerziegel.

Nachdem ein bestimmtes Mafs für Bau-

Иъвликъчїѣнеа

гъбернаторъи ч. р. милитаре ми цивиле дїн 5. Маїа 1854 дєсрє антїварєа ч. р. прєтспє мапл ка а II инстанцїа ан трєсєлє монтанїчїє, а амтелорѣ ч. р. прєтспє дєла Дєкї ми Бєарпадї ка трїєзналє монтанє дє I инстанцїа ми а кївїтанантїєи ч. р. монтанї проа. ан Зїатна.

Antisitateo прєтспєл мапл ч. р. дїн Ардєаї ка а II. инстанцїа ан трєсєлє монтанїчїє, дєн §. 1 аїл ордїнѣнїєл ан. мїнїєтрєл дє фїнанцє дїн 11. Марчїа 1854 с'а анвєнїї ан 22 Марчїа 1854; сєр' антїсїтєа ч. р. прєтспє дїн Дєкї ми Бєарпадї дє I инстанцїа ми а ч. р. кївїтанантїє монтанїє провїсїорїє ан Зїатна сє са анвєнїє ка 1. Ієнїа 1854.

Кєрє, ка андрєнтєрє ан дєрєтєаїл ан. мїнїєтрєл дє фїнанцє дїн 11. Марчїа а. к. (сєл. сєу. їмѣ. дїн аїлїл авєчїа фїлорєаїл XXII Np. 63) сє адєтє ан пєсїкѣ канонїєгє.

Ипрїнчїєлє Кєрєлї дє Илларцєнєрѣ м. п., а. дє срї.

Иъвликъчїѣнеа

гъбернаторъи ч. р. милитаре ми цивиле дїн 10. Маїа 1854, алїнїторє дє пєрзїлєрєа клєтєаїл пєрсоналє ан ч. р. пєрїлмантїє аїл 8-їєа дє вїнд'армєрїє.

Ипрїн дєрєтєаїл анантїєаїл мїнїєтрєл ч. р. дє їнтєрнє дїн 24. Априлє 1854 Np. 9376/1173 Маїєктєлє Сєє ч. р. асєктєїкѣ ка прєє анантїє дєвїєїтєа дїн 28. Марчїа 1854 с'а андрєнтїє прєє трєаїєчїє а апроа, ка клєтєаїл канонїєчїє аїл пєрїлмантїєаїл VIII дє вїнд'армєрїє сї сє маїєлєкѣ ка сїлї лєкєгїнїєтє прїмарїє ми тотодатї ка аїлїа дє дєнїє сїлї авєчїєаїл пєрїлмантїє сї сє сєадї ка сїлї корпєрєаїл ми ка сїлї трєєрєлїє нєдєєтрє.

Ипрїнчїєлє Кєрєлї дє Илларцєнєрѣ м. п., а. дє срї.

Иъвликъчїѣнеа

гъбернаторъи ч. р. милитаре ми цивиле дїн 24. Маїа 1854, прївїторє ан пєзїрєє снєл асємєнєа мєсрїл ми ла вїна продєчєрє а кєрїмїдєлорѣ дє зїдї.

Дєнї чє о мєсрїє дєтєрмінантїє а кєрїмїдєлорѣ

téglamérték lerén szükséges, s az égetett téglák megfelelő tartóságának és horderejének építészeti-rendőri tekintetekből biztosítva kelletrén lenni, jövőendőbeli sinormértékül rendeltetik:

1) Az égetett téglák 1854. szeptember 1-én kezdve minden téglacsűrőkben egyenlő mérték szerint, s még pedig tizenkét hüvelyk hosszúságban, hat hüvelyk szélességben, és két és fél hüvelyk vastagságban készitendők.

2) A végett, hogy az elkészített téglák pontosan a kiszabott mérték szerint üssenek ki, a téglafalvesek utasítandók, miszerint téglamintáikat belső helyiségekben $\frac{1}{2}$ hüvelykkel hosszabbra, $\frac{1}{4}$ hüvelykkel szélesebbre, s $\frac{1}{4}$ hüvelykkel mélyebbre készitessék, mint a főnebbi téglamértékre szükséges, minthogy a téglák a kiégetés által rendszerint annyival kisebbre száradnak, s tehát csak akkor érik el a valódi mértéket.

3) A téglakészítők kötelesek téglamintáikat gyárjegyvel ellátni, s még pedig akkép, hogy ezen jegy a téglákba mindjárt vetésekkor benyomassék s maradandólag láthatóvá legyen.

A főnebbi mértékkel ellenkező téglamintáknak téglavetésre leendő további használása, nem csak a téglák elkobzásának büntetése alatt tiltatik, hanem a téglák tulajdonosa vagy haszonbérője még különösen 5-től 50 pforintig terjedhető rendőri büntetéssel, a téglavető 1-től 10 pforintig terjedhető hasonbüntetéssel s a mintakészítő 5 pforint pénzbírással, vagy fizetni képtelenség esetében fogságbüntetéssel fenjítendő.

4) A téglák jószágára nézve főleg az agyag jó kidolgozása és gyúrása kívántatván meg, ennél fogva ott, hol annak kidolgozása nem gépekkel eszközöltetik, az agyag-gyúróknak a téglák csűrőknél két rekesszel kell ellátva lenniök, mellyek egyikében az agyag vízzel felvagyítandó, a végett, hogy az egybeült megkeményedett porcsomók átázhasznak és szétfolyhasznak s csak miután jól átázott és porhanyult az agyag, vetendő az a második rekesszbe s nyomandó ki és voygítandó össze a gyurók által.

5) Az illykép elkészített téglák elegendőleg kiszáritandók és kiégetendők. A jó téglafajnak következő ismertető jegyei vannak:

- a) a téglák jó csengő hanggal bírnak;
- b) a legnagyobb nedvességben sem porlanak szét;
- c) a kőmíves kalapácsa alatt nem törnek szét, hanem azokat a szükséghez képest lehet faragni.

Ha a téglák a kemenczéből kivételök alkalomával nem volnának eléggé kiégetve, s mint ez a felső rétegekbe s a kemencze szögleteibe rakott tégláknál gyakran megtörténik, azon esetben a téglák

voranschläge nothwendig ist, und eine entsprechende Dauerhaftigkeit und Tragfähigkeit der gebrannten Mauer-Ziegeln aus Baupolizei-Rücksichten sichergestellt werden muß, so wird zur fünftigen Richtschnur vorgeschrieben:

1. Die gebrannten Mauerziegel sollen vom 1. August 1854 an, in allen Ziegelscheunen gleicherlei Maß und zwar zwölf Zoll in der Länge sechs Zoll in der Breite und zwei und ein halb Zoll in der Dicke halten.

2. Damit die erzeugten Mauerziegel genau nach dem vorgeschriebenen Maße ausfallen, so sind die Ziegelerzeuger anzuweisen, ihre Ziegelformen in der Länge um $\frac{1}{2}$ Zoll länger $\frac{1}{4}$ Zoll breiter und $\frac{1}{4}$ Zoll tiefer als zu dem obigen Ziegelmaße erforderlich ist, zu verfertigen, weil die Ziegeln durch das Ausbrennen gewöhnlich um so viel eintrocknen, somit erst dann das wahre Maß erhalten.

3. Die Ziegelerzeuger haben ihre Ziegelformen mit einem Fabrikszeichen zu versehen, und zwar so, daß dieses Zeichen bei der Erzeugung des Ziegels auch zugleich miteingedrückt und bleibend sichtbar werde.

Der weitere Gebrauch von Ziegelformen, welche dem obigen Maße nicht entsprechen, zur Verfertigung von Mauerziegeln wird nicht nur unter Strafe der Confiscation der Ziegeln untersagt, sondern der Eigenthümer oder Pächter der Ziegeln noch besonders mit einer Polizeistrafe von 5 bis 50 fl. C. M., der Ziegelfreier mit einer dergleichen Strafe von 1 bis 10 fl. C. M. und der Formmacher mit 5 fl. C. M. oder mit Arrest im Falle der Zahlungsunvermögenheit belegt werden.

4. Da zur Güte des Mauerziegels das gute Ausarbeiten und Austreten des Lehmes das meiste beiträgt, so sollen, — wo die Verarbeitung desselben nicht mittelst Maschinen bewerkstelligt wird, — die Lehmtreter bei den Ziegelscheunen mit zwei Kästen versehen sein, in deren einem der Lehm im Wasser aufgelöst werden soll, damit die zusammengestzten verhärteten Stückchen erweichen und auseinander fließen können, und dann erst muß der Lehm, wenn er recht erweicht und gefault ist, in den zweiten Kasten geworfen und von den Tretern gut ausgetreten und gemischt werden.

5. Die auf diese Art verfertigten Ziegeln, sollen dann gut und hinlänglich getrocknet und ausgebraunt werden; die gute Gattung der Ziegeln hat folgende Kennzeichen.

- a) sie haben einen guten lauten Klang,
- b) fallen auch bei der größten Feuchtigkeit nicht auseinander,
- c) zerbrechen unter dem Hammer des Maurers nicht, sondern lassen sich so wie es nöthig ist, zuhauen.

Im Falle, daß nicht alle Ziegeln gehörig ausgebraunt aus dem Ofen kommen sollten, wie es sich öfters bei den in den obern Schichten und in den Winkeln des Ofens eingelegten Ziegeln

acte de linca pentru planşile de zidire anol cu acelaş cu linca mată şi cu fire vâna, ce cere în din privinţa poziţiilor de zidire, dreptă aceea ce prescrie pentru îndreptările pe viitor:

1. Kърмиделе арса pentru ziditş de la 1. August 1854 trebuie să aibă în toate kърмидъріеле vna şi aceeaşi măsură şi anume с fire de doi-sprezece дол. în lăţime, de şase în lăţime şi de doi şi jumătate în grosime.

2. Ca kърмиделе produse с сакъ акартаş dăruş месара prescrieş, produseştoril de acelaş с vorş vna la vale, ca с'мї факъ формеле к $\frac{1}{2}$ долъ mai lungо к $\frac{1}{4}$ mai late şi к $\frac{1}{4}$ mai adâncе de câtъ kъm сe cere dăruş месара de сакъ; fiindş к kърмиделе dăruş че сe ардş, de omтo скадş к аята, prin зраре numai dăruş aceea primаскё месара чеа adeveratş.

3. Produceştoril de kърмиде а ş'мї provedş формеле арş к зпş semnş de фабрикъ мї дикъ actфелъ, ка semnş ачeста сь сe imprimе шї сь сe крб.къ дн kърмидъ шї dăruş че сe афл. арş.

Antrevinderea mai departe a формелорş de kърмидъ, карі не кореспондş la месара de сакъ, суре фабрикареа de kърмиде pentru ziditş не numai кь сe опрoше сзат nedeanş de конфисуреа kърмиделорş, шї proprietariş op arendatoriş kърмидъріел не lungъ ачeasta сe va mai pedenci кь о mлantz полицияş дела 5 пльз ла 50 фл. м. к. фькторіалъ de kърмиде кь о асемеаа nedeanş дела 1 пльз ла 10 фл. м. к. сар' фькторіалъ de форме кь 5 фл. м. к. селъ кь дикіорo ла дикіамларе кьндş не арş fi дн старе а пльи.

4. Fiindş кь vънъtatea kърмидел de ziditş ачрарş фoрте mлantz дела vъна лъраре мї кьларе а лъзлши, dreptă ачeста зндe прелъкпароа ачелъта не сe фаче prin machine, кькьторил de лътş не ла kърмидъріе а ş сь fire provedşил кь dose vase, dintre карі дн пльş сe ва vъне лъзлş, ка сь сe moie мї пріичелеле лъ челе mai днтъріте шї numai dăruş че сe ва fi mвіeіş мї mъльeдaтş vine лъ-тлş, сe ва аршка дн васълş а ş doile зндe сe ва кьла мї местекя vine.

5. Kърмиделе прегъtite дн modşлş ачeста trebuie dăruş ачeа псео ка сь сe vъче vine мї de ажпсё шї anol сь сe ардş;

coişлş челş vпş de kърмиде арe зрмъбреле semne caracteristice:

- a) еле сьнъ vine шї conopş,
- b) не сe сфържмъ ничe дн чеа mai mare z-meşeалъ,
- c) сьвї чіокапълş zidarşлш не сe сфържмъ, шї сe tale dăruş кьm чере treşinga.

Ла дикіамларе, кьндş kърмиделе че сe скoтş din кьторіс, не арş fi тоге арса dăruş кьvпнгъ, dăruş кьm сe дикіамлъ ачeса opі кь челе din раш-дълş de а сьпра шї кь челе din зпшріле кьторіс-

Javetőmester köteles a jól ki nem égetett téglákat a jóktól különválasztani, s másodsor kiégetni.

Ellen esetben, ha t. i. a mester a ki nem égetett téglákat a jókkal összevegytené, halomba rakná, azok a tulajdonos által eladatnának s építésre beszoigáltatnának, az áthágók s még pepig a téglavetőmester a téglák ezerétől számítandó 2 pforint pénz bírsággal, vagy fogsággal, a téglák tulajdonosa pedig a téglák elkobzásával s azok ezerétől számítandó, a rendőri pénzalapba teendő 5 pforint pénz bírsággal büntetendők.

6) A végett, hogy rosz és ki nem égetett téglának falazásra leendő alkalmazása még biztosabban megakadályoztassék, valamennyi kőmivesek fogságbüntetés alatt ne merészeljenek ollyszerű rosz téglákat, ha mindjárt beszoigáltattak volna is, befalazni, hanem válasszák azokat azonnal külön, s arról a közigazgatási felsőségnél haladék nélkül legyenek jelentést a végre, hogy ezen jelenlegi szabály áthágói kolló büntetés alá vonassanak.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k. Altábornagy.

27. szám.

Hirdetvénye.

Magyarországi királyi helytartóságnak 1854. június 9-ről, az általános fogyasztási adó jóvedelmének az 1855-dik évre leendő biztosítását illetőleg.

Az általános fogyasztási adó jóvedelmének biztosítása az 1855-dik közigazgatási évre nézve, a cs. k. magas pénzügyminisztériumtól mult hó 31-ről 23894/1255 sz. a kelt kibocsátvány folytán, ugyan azon módon történend, a mint az az innen mult év augusztus 28-kéről 16751. sz. a kelt hirdetévennyel (1853-beli ország. korm. lap II. oszt. VIII d. 67. sz. 160. l.) közzététetett, s a pálinka termelésre nézve egységesség költése az 1855-dik közibátás nézve is az ugyanott bijelelt módszerek mellett megengedtetik.

Mi is ezennel köztudatra juttatik.

Altábornagy, Bordoló, lovag s. k.

28. szám.

Hirdetvénye.

Magyarországi királyi helytartóságnak, 1854. június 2-ről, a fogarasi esküdeiglenes tartományi törvényszéknek 1854. június 23-ról 11483. sz. a kelt igazságügyi magas kibocsátvánnyal jóváhagyott fölözlatása s a

trifft, ist der Ziegelreichermeister verbunden, die nicht gut ausgebrannten Ziegeln von den guten abzusondern, sie in dem Ofen neuerdings aufzuschichten und zum zweitemale auszubrennen.

Im widrigen Falle, wenn nämlich die nicht ausgebrannten Ziegeln durch den Meister mit den Guten vermischt im Stofe aufgesetzt, durch den Eigenthümer verkauft und zum Bau geliefert werden, sollen die Uebertreter und zwar der Meister mit einer Geldstrafe von 2 fl. C. M. für jedes Tausend Ziegeln oder Arrest, der Eigenthümer der Ziegeln hingegen mit der Conspiration der Ziegeln und einer Geldstrafe von 5 fl. für jedes Tausend Ziegeln zum Polizeifende bestraft werden.

6. Um dem Gebrauche schlechter und nicht gut ausgebrannter Ziegeln zum Mauern noch sicherer vorzubeugen, sollen sämtliche Maurer bei Strafe des Arrestes sich nicht unterfangen, dergleichen schlechte Ziegeln, wenn sie auch zum Bau zugeführt werden, zu vermauern, sondern dieselben sogleich absenden und ungesäumt davon bei der politischen Obrigkeit die Anzeige machen, damit die Uebertreter gegenwärtiger Vorschrift zur angemessenen Strafe gezogen werden können.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p. 8. J. M.

Nr. 27.

Kundmachung

der k. k. siebenbürgischen Statthaltereii vom 9. Juni 1854, betreffend die Sicherstellung des Ertrages der allgemeinen Verzehrungssteuer für das Verwaltungsjahr 1855.

Die Sicherstellung des Ertrages der allgemeinen Verzehrungssteuer für das Verwaltungsjahr 1855 hat, zu Folge Erlasses des hohen k. k. Finanz-Ministeriums vom 31. v. M. Zahl 23894/1255 auf dieselbe Art zu geschehen, wie dieß mit der hierortigen Kundmachung vom 28. August v. J. Zahl 16751 (Landes-Verordnungsblatt II. Abtheilung vom Jahre 1853 VIII. Stück No. 67 Seite 160) verlaubart worden ist, und es wird die Eingehung von Absindungen für die Brantwein-Erzeugung nach den dafelbst angebeittelten Modalitäten auch für das Verwaltungsjahr 1855 gestattet.

Was hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Für den Militär- und Civil-Gouverneur: Ritter v. Bordolo m. p., 8. J. M.

No. 28.

Kundmachung

der k. k. Statthaltereii für Siebenbürgen vom 2. Juli 1854, betreffend die mit hohem k. k. Justiz-Ministerial-Erlasse vom 23 Juni 1854 Z. 11483 genehmigte Auflösung des Fogarader prov. k. k. Landesgerichtes und die Erweiterung

des, maieceptat de capamido celo audetopis a decapipi cu vete noepco daz kaziliga de vete epce an, mi no vete dinteis a so awiza do noş an reatopis mi a se ep le contps a dosa opr.

Karl as de puzponia, kazis adera maieceptat apd meclara cu vete noepco sino as vete apce daz kaziliga mi ama uponpietap'as is so apd vinde mi so apd ipancusno az zidipo no toto az oazata, kaziatopit do vete mi anamo maieceptat ce az uedenei as o marata de azol pa camz do 2 florent m. v. contps fiznape mira do kapamido ceaz az pnicopu, sponpietap'as az kapamidipiel din contps az konfickaglenea azetopa mi az o marata de 5 florent m. v. contps fiznape mira, az fizopu fondazat noşigient.

6 Capo a puzdeza azca mi mal ceapri aplyssangapeo kapamidetopu peze, noepco daz kaziliga, az zidipt, tout adepil ceaz puzepil cauz oupipt ceaz uedeneaz de pnicopu, a azara az kapamidetopu vete peze, azip de c'az' miaz az vete r'gate az azkaz zidipet, v'ol'p'ezzo ca az decapipi'eri no az az do azol, m'ca fiznape az az az ap'ap'oz az dperatopia noşigie, az az az az az az az az op-dinazlenea de fizn, az az az az az az az az az amecapaz.

Principaleo kapois do Hkapuzenepre m. p. v. de opt

Np. 27.

Иъвѣщанеа

документу ч. р. издаене din 9. Iunie 1854, alinaztopo de acceptamantaz sinitazal din kontpizatlanoe uenerato de koncami contps anazal adminicpaz'azate 1855.

Acceptamantaz sinitazal din kontpizatlanoe uenerato de koncami contps anazal adminicpaz'azate 1855 an azmepoz decapizazal puzilazal m'nt'cepta v. p. de finanze din 31. azaz ipuzetel amo Nr. 23894/1255 ce az fiznape totu az modkaz kapo ca azkazal prin azent'ingepoz do elat din 28. Azaz 8. v. Ip. Nr. 16751 (az. ppoz. crozlanoe II din a. 1853 m'az VIII. Nr. 67, azaz 160) mi az azoipeo do a azodezo sinitazal ce koncato a ce az az az totu az modkaz'ete az'atate azaz mi no anazal adminicpaz'azate 1855

K-po prin azecata ce azaz az azaz az az-nomlinga.

Hentps kazep'atopazal miazepo mi vizite: Kazazepaz de Bordolo m. p., 8. J. M.

Np. 28.

Иъвѣщанеа

ч. р. документу din Ardeaz din 2. Iunie 1854, puzitopu az decapuzapoz v. p. puzepre p'ovicopio de az Fiznape, az c'a azp'ozal az azazaz dekpe az sinitazep. v. p. do azazig'az din 23. Iunie 1854 Nr. 11483 mi az azazepoz

nagyszabeni és brassói cs. k. ideiglenes tartományi törvényszékek hivatalkörének 1854. július 1-jén kezdődő kibebb terjesztése iránt.

As erdélyi cs. k. országos föltörvényszék elnökségének 1854. június 29-ről 4761. sz. a kelt kikérésre következtében, a fogarasi ideiglenes tartományi törvényszék feloszlásáról s ezen tartományi törvényszék körülete helységeknek a nagyszabeni és brassói ideiglenes tartományi törvényszék alá rendeléséről szóló következő hirdetésny juttatik közludatra.

A magas cs. k. igazságügyi ministerium 1854. június 23-ról 11483. sz. a kelt kibocsátványafolytán, a fogarasi cs. k. ideiglenes tartományi törvényszéknek haladék nélküli feloszlását, s annak folyó ügyleteinek a nagyszabeni és brassói cs. k. ideiglenes tartományi törvényszékkel átutázását azon hozzádással találván megrendelendónok, hogy ezen ügyleátutázás földtörlelti tekintetben, az országnek legfelsőbbleg helybehagyott végleges felosztása folytán, a jövődöben fölláthatandó nagyszabeni tartományi törvényszék a brassói kerületi törvényszék körületeibe eső járásokhoz képest történiék; ennéli fogva közludatra juttatik, miszerint a fogarasi tartományi törvényszéknek 1854. június 30-án behatározott felosztásával, a nagyszabeni és brassói cs. k. ideiglenes tartományi törvényszékeknek a törvényes törvényhatóság határozványok értelmében kijelölt terjesztelti hivatalkörö, polgári valamint büntelti ügyökben is 1854. július 1-jén elkezdedetik s hogy:

nagyszabeni tartományi törvényszék alá az eddigi fogarasi tartományi törvényszék következő helységei: Alsó-Arpás, Alsó-Porumbák, Alsó Utsa, Alsó-Vist, Besimback, Drágus, Felső-Arpás, Felső-Porumbák, Felső-Utsa, Felső-Vist, Freck, Kerz, Korb, Oprea-Kerczesóra, Rakovitza, Szarata, Szakoré, Stroasa-Kerczesóra, a

brassói tartományi törvényszék alá az eddigi fogarasi tartományi törvényszék következő helységei: Alsó-Komána, Alsó-Rákos, Alsó-Szombat, Alsó-Venitza, Bethlen, Bogat, Bráza, Bucsum, Dakk, Dezsán, Dridif, Felső-Komána, Felső-Szombatfalva (Stombatfalva), Felső-Venitza, Fogaras, Galacz, Grid, Herszény, Héviz, Hidegkut, Holbak, Huréz, Jita, Illyén, Kis-Berivoj, Kis-Vajdafalva, Kopacsél, Kutsulata, Lésza, Lutsor, Lupsa, Lucza, Matéfalva, Merdsina, Mundra, Nagy-Berivoj, Nagy-Vajdafalva, Netód, Ohába, O Sinka, O Tohán, Paró, Persány, Pójana-Moruluj, Posorita, Rusor, Sárkátza, Sárkány, Sebes (Dolmanesd prachummal), Szevesztrény, Teleki-Récsé, Todoritza, Uj-Sinka, Vaad, Vajda-Récsé és Vojla helységei rendeltetnek.

A fogarasi és feleki cs. k. ideiglenes jársi bíróságok törvényhatósága, a jelen rendeltetés által nem változtatik meg, s azok alatt, polgári ügy mint bünteltényi bírósági tekintetben, az eddig eljött rendeltelt helységek továbbra is megmaradnak.

A katonai és polgári kormányzó helyest Bordolo lovag. s. k. cs. k. Aláhörnazy.

der Amtswirkfamkeit der k. k. prov. Landesgerichte zu Hermannstadt und Kronstadt mit 1. Juli 1854.

Ueber Ansuchen des Präsidiums des k. k. Oberlandesgerichtes für Siebenbürgen vom 29. Juni 1854 Z. 4761 wird nachstehende Stundmachung über die Auflösung des Fogarascher prov. Landesgerichtes und Zutheilung der Ortschaften dieses Landesgerichtesprengels zu den prov. Landesgerichten in Hermannstadt und Kronstadt zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

Nachdem das hohe k. k. Justiz-Ministerium zufolge Erlasses vom 23. Juni 1854 Z. 11483 die unverzügliche Auflösung des Fogarascher k. k. prov. Landesgerichtes und die Uebertragung der laufenden Geschäfte desselben an die k. k. prov. Landesgerichte zu Hermannstadt und Kronstadt mit dem Beifügen anzuordnen befunden hat, daß diese Geschäfsübertragung in territorialer Beziehung, nach Maßgabe der zu Folge der Allerhöchsth genehmigten definitiven Landeseinteilung der Sprengel des künftigen Landesgerichtes zu Hermannstadt und des Kreisgerichtes zu Kronstadt zufallenden Bezirke stattzufinden habe, so wird hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß mit der, am 30. Juni 1854 erfolgenden Auflösung des Fogarascher Landesgerichtes, die nach Maßgabe der gesetzlichen Jurisdiction-Bestimmungen erweiterte Amtswirkfamkeit der prov. k. k. Landesgerichte in Hermannstadt und Kronstadt, sowohl in Civil- als Strafsachen am 1. Juli 1854 beginnt, und daß dem Landesgerichte in Hermannstadt

die Ortschaften des bisherigen Fogarascher Landesgerichtesprengels: Alsó-Arpás, Alsó-Porumbák, Alsó Utsa, Alsó Vist, Besimback, Drágus, Felső-Arpás, Felső-Porumbák, Felső-Utsa, Felső-Vist, Freck, Kerz, Korb, Oprea - Kerczesóra, Rakovitza, Szarata, Szkoré, Stroasa-Kerczesóra.

dem Landesgerichte in Kronstadt die Ortschaften: Alsó-Komána, Alsó-Rákos, Alsó-Szombat, Alsó-Venitze, Bethlen, Bogat, Bráza, Bucsum, Dakk, Dezsán, Dridif, Felső-Komána, Felső-Szombatfalva, (mit Szom'atfalva) Felső-Venitzé, Fogaras, Galacz, Grid, Herszény, Héviz, Hidegkut, Holbak, Huréz, Jáás, Illyén, Kis Berivoj, Kis-Vajdafalva, Kopacsél, Kutsulata, Lésza, Lutsor, Lupsa, Lutzta, Matéfalva, Merdsina, Mundra, Nagy-Berivoj, Nagy-Vajdafalva, Netód, Ohába, O Sinka, O Tohán, Paró, Persány, Pójana-Moruluj, Posorita, Rusor, Sárkátza, Sárkány, Sebes (mit dem Prädium Dolmanesd) Szevesztrény, Teleki-Récsé, Todoritza, Uj-Sinka, Vaad, Vajda-Récsé und Vojla zugewiesen werden.

Die Jurisdiction der k. k. prov. Bezirksgerichte Fogarasch und Freck, wird durch vorstehende Verfügungen nicht beirrt, und es unterstehen ihnen fortan sowohl in Civil- als Strafsachenlicher Beziehung die bisher denselben zugewiesenen Ortschaften.

Für den Militär- und Civil-Gouverneur: Ritter v. Bordolo m. p. F.M.E.

antinitatei oficiale a c. p. pretspe dela Cisits mi Braşeuş, ká 1. Iulie 1854.

La cerepoa ce a dată pcedisală c. p. pretspe marl pentr Ardeală din 29. Iunie 1854 Nr. 4761 ce adăce la pvalik káptomindz zrmátoroa pntindgare decupe decşindgare pretspele povicopie dela Fyrgyramş mi acemparea komnitziiloră avactei pretspe la pretspele povicopie din Cisits mi Braşeuş.

Druz ce pnatzál minicetpiz c. p. de jactidiz pnt zrmaree deapetzalé din 23. Iunie 1854, Nr. 11483 a aflaté ká kale a demnda, ka pretpra c. p. povicopiz dela Fyrgyramş cş ce decşimgezz de doké mi trevela kápinul ake avolela cş ce cşry-penz la c. p. pretspe povicopiz din Cisits mi Braşeuş, ká avolé adacé, ká cşryzneroa avocata de treve pnt pvinidz teritoriale are cş ce Fakz dntz norma de finitivel pntzrdiul de dcarz ce c'm aprovaté de kátre Malectatea Coa, la cşryzndarielo fiitopřalé přiznalé zrvané dela Cisits mi adé cşelá pntzale dela Braşeuş, drenté avoa prin avocata ce adăce la pvalik káptomindz, kámkz ká pntzetaroa pretspele dela Fyrgyramş ce va zrma pnt 30. Iunie 1854, antinitatea oficiale a c. p. pretspe povicopie dela Cisits mi Braşeuş, ce c'a lęnité dntz dicncsz'znile cele leg'zite ale jăpcedindznel, atzđ pnt trevela civalé káiz mi pnt cele penalé ce pntcele ká 1. Iulie 1854, mi ká pretspele

dela Cisits i ce avoamnz catelo, ce ce dincé pntz avam de pretpra Fyrgyramşalé: Arpashál de jóş, Porumbakál de jóş, Dcoa de jóş, Buntea de jóş, Besimvakál, Drăghal, Arpashál de cşcş, Porumbakál de cşcş, Buntea de cşcş, Arpashál, Kárdzál, Korvázál, Oprea Kárczióbrá, Rakovitza, Szarata, Skoréál, Streja-Kárczióbrá;

cap' pretspele dela Braşeuş: catelo: Komána de jóş, Rakoshál de jóş, Szmehta de jóş, Venetia de jóş, Beklovanál, Bogatál, Broaz', Bşclatál, Dakkál, Dezanál, Dridifál, Komána de cşcş, Szmehta de cşcş, Venetia de cşcş, Fyrgyramşál, G'lyául, Gridál, Herceana, Hořizál, Fylyzra, Holvázál, Drezelál, Iashál, Ienit, Berivolál mik', Boivodeni mic', Kórczelál, Kórczlatá, Licá, Ládmorál, Lupsa, Lucza, Matéfalzál, Mzrdnenit, Mandra, Berivolál mare, Boivodeni marl, Netól, Ohaba, Şinka veik', Toxanzál veik', Pzřkázál, Persaniit, Poiana Mzřkál, Pozorita, Rştorál, Şřrkázá, Şřrkaniit, Şeveshál (ká pcedisál Dolmanesd) Semtorál, Sevestrenit, Teleki-Pecea, Todoritza, Şinka poz', Vadzál, Vaida-Pecea mi Voila.

Ж-пединдшоа přiznaléloră c. p. de cşrké din Fyrgyramş mi Aspřá ká ce tşryzrş prin dicncsz'znile avactei mi catelo, ká I adé focité avoamnz loră pntz avam, de cşvctá mi de civil pntinte atzđ pnt pvinidz civile káiz mi jădecztoréckz penalo.

Pentz gşryztorzál mlitşro mi civile: Navazozál de Bordolo m. p. f. m. e.